

الهوامش

- E. Schuetz und u. J. Vogt (Hg.) , 1977, S. 70;
 (٣) راجع حول هذه المسألة : A. Abdel - Malek, 1971 .
 (٤) انظر : م . ماهر ، ١٩٦٥ ، ص ٦١ .
 (٥) انظر : W. G. Field, 1977, S. 72 ..
 (٦) انظر : م . ماهر ، ١٩٦٥ ، ص ٦٣ و ٦٨ .
 (٧) يشير الباحث الإيراني « تورادج راهنما » إلى أن وجهات نظر « هيسه » قربية من « حكمة الحياة عند الصوفيين » راجع : M. Pfeifer 1979, S. 134.
 (٨) راجع : ه . هيسه ، ١٩٦٨ ، ص ٧ وما بعدها .
 (٩) المصدر نفسه ، ص ١٣ و ص ٩ .
 (١٠) المصدر نفسه ، ص ١٠ .
 يمثل الاتجاه الأوتوبيوغرافي في رأي « لوته كوهلر » أحد الملامح الأساسية لمجمل أعمال « هيسه » : « فما يربط بين الأعمال التي تنتمي إلى كافة مراحل إبداع هيسه هي المسحة الأوتوبيوغرافية الشديدة الوضوح . وينظر هيسه نفسه إلى كل نثره الأدبي باعتباره « سيرة نفسية » تشرح مصيراً واحداً وتمثل مراحل من سعيه نحو تحقيق الذات .
 (L. Koehler , 1965, S.115) .
 (١١) انظر ه . هيسه ، ١٩٦٨ ، ص ١١ وما بعدها .
 (١٢) راجع : E. Schuetz und J. Vogt, 1977, S.73 .
 (١٣) يستطيع المرء أن يتحدث عن « الدقة » في حال نقل نصوص بارزة المضمون ، لا نصوص بارزة الشكل . راجع بهذا الخصوص :
 K. Reiss, 1971, S. 34 ff; .
 (١٤) فذكر هنا عناوين روايات أجنبية مثل « أنا كارلينا » و « دافيد كوبرفيلد » و « الإخوة كارامازوف » ، حيث لم تحل عناوينها الأجنبية دون أن تحظى ترجماتها العربية بانتشار واسع .
 (١٥) انظر : ه . هيسه ، ١٩٦٨ ، ص ١٤ و H. Hesse, 1970, S. 493 .
 (١٦) المصدر نفسه ، ص ١٥ . بالنسبة للمعنى المزدوج المفردة « Matte » ، راجع : G. Wahrig, 1980 ..
 (١٧) راجع : ه . هيسه ، ١٩٦٩ ، ص ٦ ، ١٤ ، ١٧ . في دراسته حول « الرواية الألمانية في القرن العشرين » ، يخطو مصطفى ماهر خطوة أخرى باتجاه التراجع عن صورة « هيسه » الثورية ، فيقدم لنا أدبياً يمارس « دراساته لنفسه والنفس البشرية » . . .